

Uma oração pelo Rápido Retorno de Lama Zopa Rinpoche

Por Sua Santidade o 14º Dalai Lama Tenzin Gyatso

Da me tön pa gyäl sä nyän rang tshog
Lo zang gyäl wa yab sä gyü par chä
Rab jam zhing gi kyab yül ma lü pä
Deng dir mön pa drub päi ge leg tsöl

**Mestre Inigualável e assembleia de filhos dos Vitoriosos, śrāvakas e
pratyekabuddhas;
Vitorioso Lozang, pai e filhos, juntamente com os mestres da linhagem;
Todos os objetos de refúgio de infinitas terras—
Por favor, concedam-nos a virtude e a bondade de realizar esta oração, aqui e
agora.**

Yong su dzog päi thub tän rin po chhe
Shä dang drub pä dzin ching pel wa la
Nam yang mi zhum zö päi go chha chän
Tsung me je tsün la mar söl wa deb

**Ao sustentar e difundir os preciosos e completos ensinamentos (*ten*) de Muni
(*thub*)
Através da explicação e da prática,
Vestiu a armadura da paciência (*zopa*) que nunca é desencorajada,
Incomparável e venerável guru, eu faço-lhe um pedido.**

Phän de ma lü jung wäi go chig pu
Gyäl wäi tän dang ma gyur dro wa yi
Dön la chig tu tsön pa dzä päi mur
Lo bur zhi war sheg dir yi re phang

**Enquanto se esforça uni-focadamente para o bem dos ensinamentos do
Vitorioso
Portal único através do qual todos os benefícios e felicidade emergem,
E pelos seres vivos mães,
Ao partir subitamente para a paz – que grande perda!**

Ön tang chhog sum gya tshöi jin lab dang
Gyäl sä nam kyü thug kye lab po chhe
Lu me den pä yang trül sar päi dzum
Käl zang düi jäi päi du nyur zhä shog

**No entanto, através da verdade não enganosa
Das bênçãos do oceano das Três Joias**

**E das grandes ondas da bodhicitta dos filhos dos vitoriosos,
Que o sorriso de uma nova reencarnação se irradie rapidamente em glória para os
discípulos afortunados.**

Colofãos

Colofão original:

Eu compus esta oração de rápido retorno a pedido dos centros da Fundação para a Preservação da Tradição Mahayana (FPMT) em geral, o monastério Kopan Ogmin Jangchub Choling, o convento Khachoe Gakhyil Ling, e todos os estudantes do saudoso Rinpoche, encabeçados por Roger Kunsang, que disse que como o elucidador dos ensinamentos do Buda, o incomparável Zopa Rinpoche, havia partido subitamente para a paz, uma oração de retorno rápido era necessária. Eu também a compus por causa de nossa especial conexão, exemplificada, por exemplo, pelo fato de que quando Rinpoche ainda estava entre nós, ele me consultaria sobre os seus projetos, fossem eles grandes ou pequenos.

Enquanto seja devastador que Zopa Rinpoche partiu assim, o mais importante é que quando ele ainda estava conosco, ele fez da mente preciosa da iluminação o pilar de sua prática. Por isso, se seus seguidores que ficaram para trás treinarem corretamente a vida do Guru, é exatamente isso que definitivamente realizará os desejos de Rinpoche. Portanto, tenham isto em mente e, a partir de agora, façam também pedidos às Três Joias e orações de dedicação sinceras.

Composto pelo Dalai Lama, mestre de Dharma e śākya bhikṣu, no 24º dia do segundo mês do Ano do Coelho de Água no 17º ciclo Rabjung, 14 de abril de 2023.

Colofão do Editor:

Traduzido para o inglês por Joona Repo. Tradução revisada por Ven. Steve Carlier e Szegee Toh, com orientação de Khenzur Jhado Rinpoche em certos pontos. Editado por Ven. Tenzin Tsomo e Doris Low, em 15 a 17 de abril de 2023. FPMT Serviços de Educação. Traduzido para o português por Matheus Pangrácio Italiano e revisado por Ven. Tenzin Kunsang em 16 de abril de 2023.

Versão provisória, 17 de abril de 2023